

С. Савицкий

САМОУЧИТЕЛЬ

ЧТЕНІЯ РУКОПИСЕЙ XVII СТОЛѢТІЯ.

Азбука. — Отдѣльныя слова. — Цыфры. — Снимки со старинныхъ документовъ. —
Объясненіе отдѣльныхъ словъ. — Объясненіе снимковъ.



МОСКВА.

Типо-литографія Лашкевичъ, Знаменскій и К^о, Чистые пруды, д. № 199.

1892.

Р. Д. К.

Käivikivi hoidla

САМОУЧИТЕЛЬ

ЧТЕНІЯ РУКОПИСЕЙ XVII СТОЛѢТІЯ.

Азбука. — Отдѣльныя слова. — Цыфры. — Снимки со старинныхъ документовъ. —
Объясненіе отдѣльныхъ словъ. — Объясненіе снимковъ.



191.594.

МОСКВА.

Типо-литографія Лашкевичъ, Знаменскій и К^о, Чистые пруды, д. № 199.

1892.

САМОУЧЕНІЕ

ПЕЧАТЕНІЕ ПУКОЛНЕН ХУИ СТОЛЪІІІ

Образъ и описаніе оубраженій — Образъ и описаніе оубраженій — Образъ и описаніе оубраженій

Дозволено цензурою. Москва, Февраль, 1892 года.

1892

Въ настоящее время, съ распространеніемъ желанія изучать нашу старину и съ развитіемъ архивныхъ работъ, все болѣе и болѣе чувствуется необходимость въ руководствѣ къ чтенію старинныхъ бумагъ, изъ коихъ многія, несмотря на важность свою, остаются въ неизвѣстности или же можетъ быть подвергаются даже уничтоженію, единственно по неумѣнью ихъ владѣльцевъ разбирать старинное письмо. Изъ существующихъ въ нашей литературѣ изданій отличнымъ пособіемъ для этой цѣли, безъ сомнѣнія, могли бы служить извѣстные сборники снимковъ съ старинныхъ рукописей: П. М. Строева, М. П. Погодина, П. И. Иванова, епископа Саввы и нѣкоторые другіе, но, не говоря уже о рѣдкости этихъ изданій и недоступности ихъ для большинства по цѣнѣ, ни одно изъ нихъ не назначено къ практическому употребленію собственно для изученія характера и формы стариннаго письма и особенно скорописнаго, которое, какъ извѣстно, представляетъ затрудненій несравненно болѣе, чѣмъ древнее письмо уставное и полууставное.

Предлагаемое изданіе имѣетъ спеціальною цѣлію дать возможность выучиться разбирать старинное Русское письмо *скорописное* въ разныхъ его формахъ и видоизмѣненіяхъ, выработанныхъ нашими писцами, въ теченіе XVII столѣтія. Оно раздѣляется на три отдѣла: въ 1-мъ азбука, или начертанія отдѣльныхъ литеръ, во 2-мъ отдѣльныя слова, въ 3-мъ снимки съ документовъ.

Для провѣрки себя во время изученія отдѣльныхъ словъ и снимковъ, напечатано рядомъ какъ слѣдуетъ читать.



ОГЛАВЛЕНІЕ.

	<i>Стран.</i>
Азбука	1— 7
Цыфры	8
Мѣсяцы	9
Отдѣльныя слова	10—18
Снимки	19—32



S C C C C C C. — M m r r r r r m m l m. —

V v r r r r r y. — P p p p p z. — X x x. —

W w w w w w w. — U u u u u z. —

4 Ɔ 2 2 Ɔ Ɔ Ɔ Ɔ - ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ -

ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ - ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ

ʎ ʎ - ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ - ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ ʎ -

$\alpha - 1.$	$\beta i - 12.$	$\frac{1}{2} \eta - 60.$	$\gamma - 400.$
$\beta - 2.$	$\tilde{\Gamma} i - 13.$	$\theta - 70.$	$\phi - 500.$
$\Gamma - 3.$	$\tilde{\Delta} i - 14.$	$\pi - 80.$	$\chi - 600.$
$\Delta - 4.$	$\tilde{\epsilon} i - 15.$	$\zeta - 90.$	$\psi - 700.$
$\epsilon - 5.$	$\kappa - 20.$	$\rho - 100.$	$\bar{\omega} - 800.$
$\zeta - 6.$	$\kappa\theta - 22.$	$\rho\alpha - 101.$	$\eta - 900.$
$\eta - 7.$	$\lambda - 30.$	$\rho\kappa - 120.$	$\# \alpha - 1000.$
$\theta - 8.$	$\lambda\alpha - 31.$	$\rho\zeta - 190.$	$\# \alpha\bar{\omega}\theta\Delta - 1874.$
$\theta\Gamma - 9.$	$\mu - 40.$	$\sigma - 200.$	$\# \beta - 2000.$
$i - 10.$	$\mu\epsilon - 45.$	$\sigma\pi\alpha - 281.$	$\# \beta\pi\Gamma\theta - 7382.$
$\tilde{\alpha} i - 11.$	$\nu - 50.$	$\pi\Gamma - 300.$	—

++ Γεωργίου φεβρουαρίου μαθη
 αργυρίου καὶ κωνσταντίνου γέννη
 κωνσταντίνου κωνσταντίνου κωνσταντίνου
 (εὐαγγελίου) (σταύρου) (αποστόλου) (εὐαγγελίου) (εὐαγγελίου)
 ΗΘΑΡΑ ΗΘΑΡΑ ΗΘΑΡΑ ΗΘΑΡΑ ΗΘΑΡΑ

1) Алтын. 2) Алтына. 3) Андрѣву. 4) Ахмет. 5) Бартенев. 6) Бархату. 7) Бахметев.
8) беспошлинно. 9) бѣглоу. 10) бѣлыя. 11) бобыльских. 12) богдашко. 13) болшой. 14) брат.
15) был. 16) быт. 17) бьет. 18) блаженные. 19) ближняго. 20) богородицкой. 21) богородицы.
22) Васка.

1. $\alpha\pi\zeta$ 2. $\alpha\lambda\pi\mu\alpha$ 3. $\alpha\delta\sigma\sigma\sigma\zeta$ 4. $\lambda\mu\delta$
 5. $\beta\alpha\tau\epsilon\eta\epsilon$ 6. $\beta\alpha\chi\alpha\sigma\tau$ 7. $\beta\alpha\mu\epsilon\tau\epsilon$ 8. $\beta\epsilon\sigma\tau\omega\psi\lambda\eta\mu\theta$
 9. $\sigma\beta\upsilon\theta$ 10. $\sigma\beta\eta\kappa\alpha$ 11. $\sigma\beta\omega\alpha\pi\eta$ 12. $\sigma\beta\omega\gamma\alpha\psi\lambda\iota\theta$
 13. $\sigma\omega\psi\theta$ 14. $\phi\alpha\delta$ 15. $\phi\chi$ 16. $\phi\sigma\delta$ 17. $\chi\alpha\tau$ 18. $\sigma\lambda\chi\eta\mu\eta\epsilon$
 19. $\beta\tilde{\rho}\eta\delta\lambda\theta$ 20. $\sigma\lambda\sigma\rho\sigma\gamma\mu\iota\iota\theta\upsilon$ 21. $\beta\gamma\alpha\lambda$ 22. $\rho\alpha\lambda\lambda\alpha$

23) Василью. 24) Васильевъ. 25) велѣл. 26) вели. 27) вершка. 28) Великим. 29) взято.
30) взял. 31) взял. 32) ворворка. 33) возмегъ. 34) волжинской. 35) вотчинных. 36) выбор.
37) вынять. 38) вынял. 39) выдат. 40) Вяземской. 41) Гаврилка. 42) Гришка. 43) Государем.

23. Ваиѣ 24. Гуаиѣ 25. Дѣѣ
26. Дѣѣ 27. Гуѣѣ 28. Рѣѣ 29. Дѣѣ 30. Дѣѣ
31. Дѣѣ 32. Дѣѣ 33. Дѣѣ 34. Дѣѣ
35. Дѣѣ 36. Дѣѣ 37. Дѣѣ 38. Дѣѣ 39. Дѣѣ
40. Дѣѣ 41. Дѣѣ 42. Дѣѣ 43. Дѣѣ


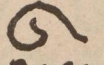
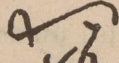

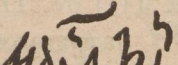






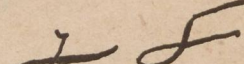

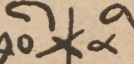
44) Государь. 45) Государева. 46) Государского. 47) Государыни. 48) дал. 49) дат.
50) двадцат. 51) двѣ. 52) дворецкому. 53) дворца. 54) двор. 55) девятнадцать. 56) денег.
57) денги. 58) денежной. 59) держал. 60) детина. 61) дѣвка. 62) добрых. 63) довелос.
64) докладной.

44. ^лзъ ^лзъ 45. ^лзрѣа 46. ^лзрѣидѣ 47. ^лзрѣи 48. ^лзѣ
 49. ^лзѣ 50. ^лзвѣцѣ 51. ^лзѣ 52. ^лздорѣцѣ
 53. ^лзвѣца 54. ^лзѣ 55. ^лзѣ ^лл ^лл 56. ^лзѣ ^лл
 57. ^лзѣи 58. ^лзѣнео 59. ^лзѣа ^ло ^лзѣна
 60. ^лзѣна 61. ^лзѣрѣи 62. ^лзѣ ^лл ^лл 63. ^лзѣ ^лл ^лл 64. ^лзѣ ^лл ^лл

- 65) Долгоруко. 66) другой. 67) дут. 68) денежного. 69) деревня. 70) жемчужное.
71) жонка. 72) золотная. 73) Илюшка. 74) изломано. 75) иноземца. 76) как. 77) Карсаков.
78) кисточка. 79) кисти. 80) кормилице. 81) крестил. 82) Крестовым. 83) князю. 84) Князю.
85) Князем.

65. Зо Гордико 66. Зрото 67. зѣ 68. Жнѣнло
 69. дѣня 70. Ачѣное 71. Жолка 72. Бобнѣя
 73. Илѣшиа 74. Иломано 75. мюзѣца 76. иа^{II}
 77. Ролѣко 78. илѣоша 79. Кистѣ 80. Слѣмнѣца
 81. Крѣтѣ 82. ирѣоца 83. Кнѣзѣ 84. илѣю 85. Кнѣѣ

86) Княж. 87) Княгини. 88) Куземка. 89) людей. 90) люди. 91) Максим. 92) малынки.
93) Матюшка. 94) мой. 95) морхъ. 96) муж. 97) милосердый. 98) мѣсяца. 99) нам. 100) по-
вому. 101) нашей. 102) нѣт. 103) нѣт. 104) выиѣшней. 105) обизаны. 106) обрасцы.
107) однорядка. 108) одолжал.

86.  87. Хнзи 88. Русина 89. КБДѣ 90. $\frac{Дч}{Лѣ}$
 91. мански 92. маѣ  93. мапѣшиа 94. Ко
 95. МоХѣ  96. тѣ  97. Млрѣ  98. мѣ  99. ма
 100. Ново  101. нѣѣ 102. нѣ 103. нѣ  104. нѣ  шнѣ
 105.  ннзачи 106.  орѣчи 107.  онорѣ  ма 108.  орожа

109) онтишка. 110) ортюшка. 111) от. 112) отдал. 113) отдати. 114) отласную. 115) отстал.
116) отецъ. 117) памят. 118) патриарха. 119) подломил. 120) подрынды. 121) прежней.
122) прибрят. 123) прикас. 124) решотки. 125) розных. 126) росход. 127) рублей. 128) се-
ребрены. 129) слушав.

109. ѿ Типка 110. Дпѣщна 111. ѿ 112. Дрѣ 113. Дрѣ
 114. ѿ канѣ 115. Дста 116. ѿцѣ 117. ланѣ
 118. паридѣ 119. гюхонѣ 120. порѣдѣ 121. Прѣнѣ
 122. прнѣ 123. прнѣ 124. рѣщѣ 125. рѣнѣ
 126. рѣхѣ 127. рѣхѣ 128. (ерѣрѣнѣ 129. (аѣща

130) смилуйся. 131) собрат. 132) стариннай. 133) стволного. 134) столяр. 135) сукно.
136) сынъ. 137) сынишком. 138) святаго. 139) Тимошка. 140) тотчасъ. 141) толстой.
142) тот. 143) указ. 144) указу. 145) учили. 146) учинен. 147) Федор. 148) хлѣбной.
149) ходили. 150) Царь. 151) Царицы. 152) Цареву.

130. (кыхар 131. (орд 132. (марина 133. (маоно)о

134. (пока 135. (уно 136. (нб 137. (ници^и 138. (пато

139. (инь^ила 140. (орди 141. (по (по 142. (по

143. (к^и 144. (к^и 145. (к^и 146. (к^и 147. (ф^ио

148. (к^ино 149. (к^ино 150. (к^ино 151. (к^ино 152. (к^ино

153) Царицына. 154) Царьской. 155) Царевны. 156) церкви. 157) челом. 158) червчатуму. 159) чети. 160) человекѹ. 161) человекѹм. 162) человекѹм. 163) шолкъ. 164) Оедору. 165) Оедка. 166) Оилька. 167) а в них. 168) въ объѣзде. 169) во дворѣ. 170) во Ржеве. 171) въ ызбѣ. 172) за мною.

153. ²Щрщна 154. ²Щрщной 155. ²Щрщны 156. ²Щрщни

157. ²Щрщ 158. ²Щрщномъ 159. ²Щрщ 160. ²Щрщ

161. ²Щрщ 162. ²Щрщномъ 163. ²Щрщномъ 164. ²Щрщ

165. ²Щрщ 166. ²Щрщ 167. ²Щрщ 168. ²Щрщ

169. ²Щрщ 170. ²Щрщ 171. ²Щрщ 172. ²Щрщ

173) за отцом. 174) з золотом. 175) з женою. 176) из василева. 177) из лавки. 178) из
Суздоля. 179) к нам. 180) пол аршина. 181) съ васильем. 182) со мною. 183) у задней.
184) у збору. 185) у той.

173. Зоцо^о 174. Зокоп^о 175. Зоко^о 176. Ивайсаа

177. Иха^и 178. Ису^о 179. Ина^и 180. Поашина

181. Ирава^и 182. Соно^о 183. Ира^и

184. И^и 185. Ито^и

(Стр. 19.) (1610 г.) Царю Государю і Великому Князю Владиславу Жигимонтовичю всеа Русіи бьетъ челом и извещает холоп твой Івашко Зубатой старог Борисовсково двора на Назара на Блудова въ том что дала Государь за нег царица Шуйская дѣвку свою приданку старог своево двора а дала за нею твой государевы казны лѣтникъ ал камчатъ да два лѣтника тафтяных один червчат широкая тафта а другой желтъ да шубку накладную свѣтлозелену царицы Марьи Григорьевны плеча да шубку холодную визылбашская камка да ожерелее низаное пугвицы съ яхоньты.

(Стр. 20.) (1617 г.) Августа въ 24-й день отпущено на патриархъ двор к святѣйшему Филарету Никитичю Патриарху московскому и всеа Русіи десят вершков отласу по лазоревой землѣ цена четыре рубли десет вершков алтабасу по серебряной землѣ травы золоты цена три рубли отнес дьякъ Ждан Шипов.

^и Христосъ же с^ъ
 аво Христъ бже мѡ дшаре тѡни шипитѣ а
 ридѡхъ ѡ ѡтѡмѡди д (сррѡ ші деса п е шно
 о ласѡтѡ ра форе дѡу емѡ бже на чѣтѣ рерѡ
 ли деса п е шно а тѡ бѡтѡтѡ (сррѡ ші деса п е шно
 прахъ о котѡи чѣна (сррѡ ші деса п е шно
 Дѡдѡ шипѡ.

(Стр. 21.) (1623 г.) Пиянство родительница всякому злу и скверности и смраду.

Бежи красоты женския не постоянной и не озирайся якож Ной потопа и Лотъ пожара
Лутче есть трясею болѣти нежели женою обладаему быти она убо тряспи пустит а злая
жена и до смерти иссушитъ, то есть зла жена неукротимый звѣрь глуха на спасение а на
беззаконіе слышитъ.

(Стр. 22.) (1631 г.) Декабря въ 25-й день на празднигъ Рожества Господа Бога и Спаса Нашег Иисуса Христа у Государя Царя і Великого Князя Михаила Ѳедоровича всеа Русіи Великіи Государь Святѣйшіи Патриархъ Филарет Никитич Московскіи і всеа Русіи в столовой ѣлъ а после стола Государь Царь і Великіи Князь Михайло Ѳедорович всеа Русіи отца Своег Великого Государя Святѣйшег Патриарха Филарета Никитича Московског і всеа Русіи дарил.

Агенаридъ же Налагъ ни въ рождѣнствѣ
 да и писанъ еи (а хрѣта) въ зрацрѣи великии и зѣ
 михаѣа же зораниа въ ордѣи и зѣи ии въ
 дѣи ии ии пѣри и хѣи и карени ии ти мѣи ии
 въ ордѣи ии дѣи олодо въ оло сѣи стои дѣи
 зѣи ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии
 рѣи ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии
 ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии
 рѣи ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии ии

(Стр. 23.) (1641 г.) Февраля въ 27-й день по памяти за приписю дьяка Максима Чиркова и по выписке за помѣтою дьяка Алмаза Иванова дано Государева жалованя церкви Великомученицы Екатерины что у Государыни Царицы і Великие Княгини Евѣдокѣи Лукьяновны на сенех дьякону Теодолу за многолѣтнее кликане что он кликал многолѣте на царьскихъ часѣхъ в навечеріи Рожества Христова у Государя Царевича Князя Олексѣя Михайловича в хоромех за настрафилно сукно денгами два рубли.

Еврахъвъ ^{не} къ ^н лѣтѣмъ ^и задрѣмъ ^и въ ^и дрѣмъ
 ма^нчичи ^и рѣво ^и ко^нвѣтѣннѣ ^и за^нлѣтѣ ^и то^н
 да^нка ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ
 да^н цркви ^и тѣ ^и нѣ ^и мѣ ^и нѣ ^и нѣ ^и нѣ ^и нѣ
 (то ^и дрѣмъ ^и цркви ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ
 дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ
 одо^ну ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ
 мно^нго ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ
 дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ
 нѣ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ
 (чино ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ ^и дрѣмъ

(Стр. 24.) (1649 г.) Царю Государю і великому Князю Алексѣю Михайловичю всеа русиі бьет сирота твой белузерец выборной посадкой человѣкъ Івашко бабин по твоему Государеву угазу сидел я сирота твой уложенной судебной книги с выборными людми и нынѣ Государь та уложенная Судебная книга совершилас милосердый Государь Царь і великиі Блязь Алексѣй Михайловичъ всеа русиі пожелуй меня сироту своег за то сиденя и за Московское многое житіе и за волокиту не вели Государь на дворишке моем стоящакон ставить и вели Государь отомъ дат свою Государеву Грамоту Царь Государь смилуйся пожалуй

Прѣдъ вѣдѣнію и изба²¹ ехъ бо михаилоди бдѣ саруш
 ма (прѣдъ вѣдѣнію) и сѣрѣдѣ до нѣ по сѣиоу лѣнѣ вѣдѣ
 бачи адлоу гурѣ а бхѣ сѣдѣи (протѣа) и доу лоу фѣ
 нѣ сѣдѣнѣ рнѣи сѣдѣи доу нѣи) гурѣ и нѣи вѣрѣ
 рау лоу фѣнѣи и (чѣнѣи а нѣи гѣа (о а дѣштѣ а нѣ рѣнѣ
 гурѣи чѣнѣи вѣдѣнѣи нѣи рнѣи а) ехъ бѣ михаилоди гѣа (е г
 рѣ сѣи поу фѣ а нѣи нѣи сѣрѣтѣу (коу) за то (нѣдѣи
 и за нѣи оди поу чѣ многоу фѣи иза доу роуи) у нѣ а нѣ
 гурѣи а за оу рѣи чѣи поу (стойнѣ а нѣ) сѣи а нѣи нѣ
 и а чѣ гурѣи доу фѣа (а доу гурѣи) граио а нѣ
 чѣнѣи гурѣи (сѣи) чѣи сѣи а нѣи а нѣи

(Стр. 25.) (1651 5.) Лѣта 7159 г. Марта въ 6 день по Государеву Цареву і великого-
Князя Алексѣя Михайловича всеа русиі указу памят Діагу Лву Григореву в нынешнем
во 159-м году Марта въ 1 день указал Государь Царь і великии Князь Алексѣй Михайловичъ
всеа русиі здѣлат в Кремлѣ Городе двѣ церкви

Лазарь мартавъ с Пофаровъ
 Црѣдѣ делнотонъ Аѣхъ бѣ Михайло
 дияд (Еарѣтнѣ бѣ апамѣ Аѣрѣлдѣ
 Триѣтѣ въ внищнѣ во рнѣ Тѣрѣ
 матавъ а бѣазаѣ Арѣцрѣдѣ рнѣ
 кня аѣхъ бѣ Михайловичъ вѣарѣтнѣ
 Заблѣ вѣрѣлѣ Тѣрѣ Сѣвѣ рнѣ

(Стр 26.) каменные мѣрю против старых деревяных церквей церков мученика Христофора что у холопя приказу да церков царя Константина что под горою а по смѣтамъ на тѣ обе церкви на каменное и деревяные и на всякие запасы и уговорщиком от дѣла надобно денег сот осмьдесят пять рублей.

Камение мѣсто отъ стары дѣре
 вяны цркви цркви мѣна Христо
 до раѣ по ходоу арике до цркви
 цркви стѣнина то по гороб а по
 свѣтамъ на тѣмъ цркви на на
 меное и дѣревяное и на вѣ (лине) а
 па (лине) то вѣщине облачно до
 дѣне дѣва (сво) тѣ дѣта прѣдѣ

(Стр. 27.) (1659 г.) Государевъ пѣвчей дьякъ Андрѣй Анисимов штаны взял і руку приложилъ Государевъ пѣвче дьякъ Сенка Сидоров оерези і кавтан взя і руку приложилъ.

(Стр. 28.) (1667 г.) Многогрѣшный бывшой диакон Ѳеодоръ во всемъ повинуется Святой восточной соборной і апостольской церкви і всѣмъ православнымъ ея догматомъ послѣдую о символѣ вѣры и о святой аллилуи, і о сложеніи перстовъ во знаменіи крестномъ какъ святой мелетіи мудрствова патриархъ антїохійской, и что прѣніе панагитово со озимитомъ, і отъ тово азъ не отпираюся і отъ прочіихъ святыхъ, і о всемъ милости прошу у великаго Государя, і отпушенія исъ темницы, і припадаючи къ царскимъ его ногамъ і челомъ бію въ землю что бы не велѣлъ меня великій Государь съ бѣдной моею женою разлучить, і съ малыми дѣтками сіе писаніецо моя грѣшная рука писала.

(Стр. 29.) (1673 г.) Царю Государю і великому Князю Алексѣю Михайловичю всеа великия и малыя и бѣлыя росіи самодержцу бьетъ челом раба твоя великого Государя царевича і великаго Князя Петра Алексѣевича кормилица Ненилка Гарафѣева милосердый Государь царь і великии Князь Алексѣй Михайловичь всеа великия и малыя и бѣлыя росіи Самодержецъ пожалуй меня рабу свою вели Государь миѣ свое Государево годовое хлѣбное жалованье и полтевые мяса на нынѣшней на 181 год выдать против моих сестрь Царь Государь смилуйся пожалуй.

(Стр. 30.) (1690 г.) Великие Государи Цари і великие Князи Иоаннъ Алексѣевичъ Петръ Алексѣевичъ всеа великия и малыя и бѣлыя Росіи Самодержцы, пожаловали Столника и Полковника Лаврентья Сухарева і ево полгу Подполковника что ныне полковникъ Ивана Спѣшнова і капитанов і питисотных и пятидесятников и десятников і рядовых стрелцовъ, за ихъ многую вѣрную і радѣтельную службу что они в прошлом во 197-м году Августа въ 8-м числѣ в селѣ.

Дешние Ври Дри + Дешние Ризи
 Исѡбниѡ Алку Бедизь Петръ Олѡтѡвѡхъ
 Мѡсаѡ Мѡлнша Имѡвѡлѡ Коблѡда рѡнѡ
 Само Дѡдѡцы, По Дѡлѡцѡли Сто ннѡ
 И По Дѡлѡцѡннѡ Дѡстрѡтѡлѡ Сѡхѡрѡтѡ Иѡтѡ
 Поѡб Поѡбѡвѡннѡ Сто ннѡ Поѡдѡннѡ
 Иѡнѡ Сѡбѡшнѡтѡ Иѡдѡлѡннѡ Иѡнѡнѡнѡ
 Иѡдѡлѡннѡ Сѡдѡннѡ Иѡсѡфѡннѡ Иѡлѡвѡннѡ
 Стрѡцѡвѡ Дѡнѡхъ мнѡгѡтѡ мѡлѡнѡвѡвѡ
 Мѡнѡвѡ Сѡбѡлѡ Сто ѡнѡ Вѡпрѡшѡ Поѡрѡзѡ
 Тѡдѡ Аѡлѡвѡ Иѡнѡнѡнѡ Иѡнѡнѡнѡ

(Стр. 31.) Преображенскомъ стояли на стенномъ карауле і в ночи противъ выше-
писанного числа из села Преображенского шли они Лаврентей с полчаны і с стрелцы за
великимъ Государемъ Царемъ і великимъ Княземъ Петромъ Алексѣевичемъ всеа великия
и малыя і бѣлыя Росіи Самодержцемъ кагъ ему великому Государю учинился іс того села
поход от воровъ от измѣнниковъ от Ѳедки Шагловитова с товарищи безвременно до троиц-
кого монастыря пѣши и пришли в скорыхъ часѣхъ і в троицкомъ монастырѣ были до его
великого Государева указу

Проговоренномъ стояи на стениомъ
 Всаголе многок противъ Вншеписаномъ
 Зина Креста Проговоренною шхъ они дарятъ
 спобаны і стрелы затрушиитъ даремъ
 времъ и Ениниѣ Кнзель Петромъ алектъ е
 Ичимъ дса палиица и мадря іобоя
 рачі само д Речевъ Кайъ емо Мелиномъ
 Картъ у инія істова сиа поха Аторовъ
 Оимбниловъ Офлѣк шахладитата іто
 Варшихъ іе времянно до прцноръ мндръ
 пбнхъ и пришки вторыхъ Крѣвъ прцноръ
 мнль вьши доетъ вемновъ та рѣа вѣнъ

(Стр. 32.) і его Государское здоровье оберегали і повелѣние его Государское исполняли і во всѣмъ многую свою вѣрную службу показали і к ворами и к измѣнникомъ не приставали і воровскихъ ихъ прелестныхъ словъ не слушали велѣли имъ дать своего великихъ Государей жалованья Полковнику Лаврентью Сухареву бархатъ виницейской мѣрою десятъ аршинъ обьярь двойную мѣрою пятъ аршинъ отлас мѣрою десятъ аршинъ Ивану Спешневу обьярь двойную мѣрою пятъ аршинъ камку кармазинную.

32.¹
Его Ваше Дородне Овертани Метельни
Его Ваше і помяли і толь мною год
в бунт своа Понд^а і Кюжа и Кюбнико
непритата і дородни ихъ прелетное іло нод
шалк вельки иль Аатв Стоев телиши и
Су Жере Жалетаньда Поподниі Лашенцьдо
(бхадыв) Бархатв вини цєсно мброу Азия
дршинь обьарк Жюпуе мброу па¹
дршинь ола мброу Азия ашии Ивань
(и бшнев) оларк Жюпуе мброу ПАТЬ
ашии Кашу Катмазинце мброу

Fr. R. Kreuzwaller
rta. ENSV RIKIK
Regmatukogu

191.594